

9.2 Рекомендуемое применение головок в зависимости от зернистости приведено в таблице 4

Зернистость	Цветовая маркировка	Применение
Суперкрупная	Черное кольцо	Грубое шлифование, снятие большого объема материала, очень быстрое удаление старых пломб
Крупная	Зеленое кольцо	Предварительное шлифование, шлифование формы, препарирование полостей, коронковой части
Средняя	Голубое кольцо	Универсальная обработка зубного материала, штампа коронки, обработка керамики
Мелкая	Красное кольцо	Полирование тканей зуба и пломб после предварительной шлифовки
Экстра мелкая	Желтое кольцо	Прецизионное шлифование пломб, доработка композитов и их краев
Ультра мелкая	Белое кольцо	Прецизионное шлифование композитных материалов

9.3 Извлечение нужной головки производить пинцетом за хвостовик.
9.4 Нельзя использовать поврежденный инструмент (нарушено алмазное покрытие, согнут или вращается неконцентрично).
9.5 Вставляйте инструмент в наконечник без усилия.
Наконечники должны быть в надлежащем техническом состоянии, периодически проверяйте их работоспособность.
9.6 Во время работы не наклоняйте инструмент и не используйте его в качестве рычага
9.7 До момента начала работы инструмента по обрабатываемой поверхности он должен достигать рабочей скорости.
9.8 Соблюдайте рекомендуемые скорости, указанные в таблице 5

Диаметр рабочей части по ИСО	Максимально допустимая скорость об/мин	Рекомендуемая допустимая скорость об/мин
007 - 010	450 000	100 000 - 220 000
012 - 014	450 000	70 000 - 220 000
016 - 018	450 000	55 000 - 160 000
021 - 023	300 000	40 000 - 120 000
025 - 027	160 000	35 000 - 110 000
029 - 031	140 000	30 000 - 95 000
033 - 040	120 000	25 000 - 75 000
042 - 050	95 000	15 000 - 60 000

Рекомендуемая скорость для зернистостей: мелкая, экстра мелкая и ультра мелкая

Мелкая	40 000	10 000 - 20 000
Экстра мелкая	30 000	8 000 - 15 000
Ультра мелкая	20 000	5 000 - 10 000

9.9 Рекомендуемое контактное давление находится в пределах 0,3-2 Н.
9.10 Чтобы не повредить охлаждающей жидкости.
9.11 Перед применением инструмента подвергнуть циклу обработки согласно разделу 8.

ВНИМАНИЕ! Инструментами может пользоваться только квалифицированный персонал.

Отказы и предложения просим направлять по адресу изготовителя.
Адрес изготовителя: Акционерное общество "Казанский медико-инструментальный завод", Россия, Республика Татарстан, 420021, г. Казань, ул. Салиха Сайдашева, 12, Тел./факс: (843) 221-93-00
www.kmizgroup.ru

Регистр. удостоверение №ФСР 2011/1129 от 02.11.2017 г.



ГОЛОВКИ СТОМАТОЛОГИЧЕСКИЕ АЛМАЗНЫЕ ТУ 9433-043-05519988-20053

Инструкция по применению

1 ОСНОВНЫЕ СВЕДЕНИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ И ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

1.1 Головки стоматологические алмазные протезов (в дальнейшем - головки) предназначены для работы с прямыми, угловыми и турбинными наконечниками для обработки зубных тканей, пломб и зубных протезов в клинических условиях.
1.2 Область применения - стоматология.
1.3 Головки предназначены для эксплуатации в условиях: температура от плюс 10 до плюс 25° С, относительная влажность воздуха не более 80% при температуре плюс 25° С.

1.4 Головки изготовлены из нержавеющей стали.
1.5 Покрытие рабочей части головок натуральный алмазный порошок на никелевой гальванической связке с дополнительным хромовым покрытием толщиной 1 мкм.

1.6 Рабочая часть головок имеет формы согласно табл.3.
1.7 Головки имеют различную зернистость и маркировку на хвостовике в виде цветового ободка соответствии с таблицей 1

Зернистость	Цветовая маркировка
Суперкрупная	Черное кольцо
Крупная	Зеленое кольцо
Средняя	Голубое кольцо
Мелкая	Красное кольцо
Экстра мелкая	Желтое кольцо
Ультра мелкая	Белое кольцо

Таблица 1

2 КОМПЛЕКТНОСТЬ

2.1 Комплект поставки согласно таблице 2:

Наименование	Комплектность поставки головок для прямого наконечника	Комплектность поставки головок для углового и турбинного наконечника
1 Головки алмазные одного наименования	10 шт.	20 шт.
2 Потребительская тара	1 шт.	2 шт.
3 Пачка складная	1 шт.	1 шт.
4 Эксплуатационная документация	1 экз.	1 экз.
5 Инструкция по применению		

Таблица 2

3 РЕСУРС И ГАРАНТИИ ИЗГОТОВИТЕЛЯ

3.1 Средний ресурс головок не менее 32 минут машинного времени.
3.2 Гарантийный срок хранения - 5 лет.

4 КОНСЕРВАЦИЯ

4.1 Предельный срок защиты без переконсервации - 5 лет.

5 СВИДЕТЕЛЬСТВО О ПРИЕМКЕ

5.1 Головки изготовлены и приняты в соответствии с обязательными требованиями действующих технических условий ТУ 9433-043-05519988-20053 и признаны годными для эксплуатации.

ОТК

ОТК 14-72

6 ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВАНИЕ

6.1 Головки в потребительской таре должны храниться в закрытых помещениях при температуре от плюс 5 до плюс 40° С и относительной влажности не более 80% при температуре плюс 25° С.
6.2 Воздух в помещении не должен содержать примесей, вызывающих коррозию.
6.3 Головки транспортировать только в закрытом транспорте при температуре воздуха от минус 40° до плюс 50° С и относительной влажности воздуха не более 100% при температуре плюс 25° С.

Копия верна АО "КМЗ"
Секретарь Тюркина В.М.



7 СВЕДЕНИЯ ОБ УТИЛИЗАЦИИ

7.1 Инструменты не токсичны, класс опасности отходов Б.

7.2 Утилизация должна проводиться по правилам, установленным СанПиН 2.1.7.2790-10 «Санитарно – эпидемиологические требования к обращению с медицинскими отходами»

8 ПОДГОТОВКА ИЗДЕЛИЯ К РАБОТЕ

8.1 Головки стоматологические алмазные должны быть поставлены нестерильными и перед использованием должны быть продезинфицированы, очищены и простерилизованы. Многократная обработка не ухудшает качества инструмента. Окончание срока службы определяется износом и повреждениями головок.

ВНИМАНИЕ! Инструменты и цветовая маркировка инструментов могут быть повреждены химическими растворами, содержащими щелочь или кислоту. Используйте только растворы с нейтральным pH. Загрязненные инструменты следует обрабатывать в перчатках, должна использоваться защита для глаз.

Дезинфекция: Немедленно поместите использованный инструмент в дезинфицирующий раствор. Соблюдайте время выдержки и рекомендации, указанные производителем дезинфицирующего средства. Затем инструменты необходимо промыть проточной водой.

Очистка: Для удаления твердого налета от остатков зубной эмали головки необходимо подвергнуть ультразвуковой очистке в течение 10 мин. Или погрузить в специальный раствор, который растворяет органические остатки тканей зубов, затем промыть в дистиллированной воде в течение 0,5 мин. Проверить, не осталось ли остатков. При необходимости повторите очистку. Чтобы избежать возникновения коррозии после очистки, немедленно высушите инструмент при температуре 85° С до полного исчезновения влаги.

Стерилизация: Перед стерилизацией положите инструменты на стерилизационные подставки или подносы. Простерилизуйте инструменты:

Вид стерилизации	Температура/давление	Время выдержки
Стерилизация паром в автоклаве	134°С/0,21 МПа	5 мин
Стерилизация паром в автоклаве	121°С/0,11 МПа	20 мин

Стерилизуя большое количество инструментов за один цикл, убедитесь, что максимальная загрузка автоклава не превышена.

8.2 После стерилизации и охлаждения инструменты поместите в емкости, обеспечивающие сохранение стерильности инструментов.

9. РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

9.1 Головки должны применяться в зависимости от их назначения. Рекомендуемое применение в зависимости от формы рабочей части приведено в таблице 3.

Форма рабочей части	Рекомендации
Сферическая	Для препарирования небольших полостей, коррекции окклюзионных поверхностей, а также для вскрытия пульпы.
Сферическая с буртиком	Обработка кариозных полостей, с одновременной обработкой краев кариозных полостей.
Обратноконусная	Используют как правило, чтобы надрезать и удалить старую пломбу из амальгамы, также отпрепарировать окклюзионную поверхность.
Обратноконусная с буртиком	Обработка кариозных полостей. Ретенция. Ободок для одновременной обработки краев кариозных полостей.
Обратноконусная с выпуклым торцом	Для вскрытия и препарирования по I и II классу, для обработки полостей на окклюзионных поверхностях моляров, а также для обработки по III классу интерпроксимальных полостей на резах.
Обратноконусная торцовая	Для удаления пломб из амальгамы.

С.В. 17.17.18

С.В. 17.17.18

Двухконусная соединенная в вершине	Используется для расширения и подготовки полости по I и II классу на бикуспидальных, молярах и цервикальных полостях.
Двухконусная соединенная в основании	Для препарирования окклюзионных поверхностей, финальной обработки и корректировки окклюзионного профиля.
Колесовидная	Используется для вскрытия окклюзионных поверхностей, полостей по I и II классу на премолярах и молярах, а также для удаления больших объемов тканей по краям резов.
Колесовидная закругленная	Для обработки окклюзионных поверхностей, резов, язычных и небных поверхностей.
Цилиндрическая	Обработка кариозных полостей. Большой диаметр окклюзионное укорачивание. Обработка коронок и вкладок (подготовительная и окончательная обработка).
Цилиндрическая удлиненная	Обработка коронок и частичных коронок, подготовительная работа и окончание. Большие диаметры окклюзионное укорачивание.
Цилиндрическая со сферическим торцом	Обработка кариозных полостей, а также препарирование зуба под коронку из металлокерамики и золотокерамики.
Цилиндрическая с угловым торцом	Для препарирования под коронки из металлокерамики, золотокерамики и под облицовочные коронки.
Цилиндрическая торцовая	Для формирования туннельных полостей при обработке корневого канала под штифт.
Игловидная	Выравнивание шейки зуба или области корня. Препарирование оральной поверхности зуба.
Игловидная удлиненная	Приготовление площадки на зубах различных длин.
Конусная с усеченным торцом	Большие диаметры: окклюзионное укорачивание. Малые – создание уступа.
Конусная со сферическим торцом	Меньшие диаметры: сепарирование. Большие диаметры для частичных коронок, подготовка площадки.
Коническая	Для сепарации зубов, для контурирования интерпроксимального и десневого пространства при препарировании под облицовочную коронку, а также для обработки под десной литую коронку.
Коническая острая	Для разделения интерпроксимальных зубов, для контурирования интерпроксимального и десневого пространства при препарировании под облицовочную коронку. А также для обработки под десной под литую коронку.
Коническая-шипиль	Для контурирования окклюзионных поверхностей из композитных и керамических восстановителей.
Коническая с угловым торцом	Для полной или частичной обработки зуба под коронку, а также для препарирования палатального проксимального и околодесневого пространства.
С прямой нарезкой цилиндрическая и коническая	Для удаления коронок и мостов.
Пламевидная	Для обработки вогнутой язычной поверхности передних зубов интерпроксимального и поддесневого пространства.
Чечевицевидная	Для вскрытия пришеечных полостей на окклюзионных поверхностях бикуспидальных и моляров.
Эллипсоидная	Для снятия объема с небной и язычной сторон на передних зубах и выравнивания окклюзионных поверхностей.



GB. DENTAL DIAMOND BURS

Instruction for Use

DENTAL DIAMOND BURS are used with either straight, counterangular or turbine handpieces.

DENTAL DIAMOND BURS are used for operating at temperature from +10 to +25°C, relative humidity is no more than 80% at +25°C.

Diamond heads should have being kept in closed area at temperature from +5 to +35°C and at relative humidity no more than 98% at +25°C. The air in a room must not consist of any pollution with corrosive effect.

SAFETY INSTRUCTIONS

- only qualified medical personnel should use carbide cutters;
- don't use bent, damaged, overworn, dull, nonconcentric rotative instruments, instruments with overworn or crushed diamond layer;
- don't bend the instrument and don't use it as a lever during any work;
- for cooling the working area use diamond heads with the handpieces with enough amount of cooling liquid;
- check the fixation of diamond head in handpiece and the working efficiency of the handpiece;
- use the form of working part and the type of grain according to specific purpose;
- to start using the instrument it must achieve the working speed;
- recommended pressure: 0,3 – 2 N.
- utilization must be in regular way for such kind of products.

PREPARATION

The heads are made of stainless steel.

Diamond dental heads are supplied in non-sterile condition. Before use they must be disinfected, cleaned and sterilized. Only solutions with neutral pH value must be used for this purpose. Put on gloves and protective eyeglasses when treating dirty instruments.

Disinfection: After the use place the heads immediately in the disinfecting solution. Follow the instructions concerning the duration and other recommendations given by the manufacturer. Then wash the heads with running water.

Cleaning: To remove the hard debris of the dental enamel wash the heads in an ultrasonic washer during 10 minutes or immerse them in a special solution that dissolves the organic debris of dental tissues. Then wash the heads in the distilled water during 0.5 minute. If necessary repeat the cleaning procedure. Dry the heads at the temperature plus 85°C till the moisture disappears completely.

Sterilization: Before the sterilization place the heads on sterilization supports or trays. Sterilize the heads with steam in an autoclave:

- at the temperature plus 134°C and the pressure 0.21 MPa during 5 minutes, OR

- at the temperature plus 121°C and the pressure 0.11 MPa during 20 minutes.

When sterilizing many instruments during one cycle be sure that the maximum loading of the autoclave has not been exceeded.

After the sterilization and cooling place the heads in containers ensuring the safety and sterility of the cutters. The extraction of needed diamond head should be done with sterile forceps on the shank.

DE. Diamant Bohrer

Gebräuchsanweisung

Diamant Bohrer (im folgenden - Bohrer) sind für die Arbeit mit Hand/Winkelstücken und Turbinen bestimmt.

Der Bohrer ist für die Verwendung bei einer Temperatur von + 10 bis +25°C und mit einer relativen Luftfeuchte höchstens 80% bei Temperatur + 25°C bestimmt.

Der Bohrer sollte in einem geschlossenen Raum bei einer Temperatur von + 5 bis +40°C und einer relativen Luftfeuchte höchstens 80% bei Temperatur + 25°C gelagert werden. Die Luft im Raum soll keine Fremdstoffe enthalten, die die Korrosion verursachen.

Sicherheitshinweise

- Bohrer sind nur vom qualifizierten Zahnarztpersonal zu bedienen.
- Verwenden Sie keine verbogenen, beschädigten, abgenutzten, mit abgebrockelter Diamantschicht rotierende Instrumente.
- Verkanten oder Hebeln ist zu vermeiden.
- Zur Vermeidung unerwünschter Wärmeentwicklung ist ausreichende Wasserkühlung sicherzustellen.
- Prüfen Sie regelmäßig die Befestigung und Arbeitsfähigkeit der rotierenden Instrumente.
- Verwenden Sie nur Bohrer mit geeigneten Formen und Körnungsgroßen des Arbeitsteils.
- Vor dem Anfang der Verwendung soll der Bohrer richtige Arbeitsgeschwindigkeit erreichen.
- Empfohlener Anpreßdruck: 0,3 – 2 N.
- Beachten Sie Ihre landerspezifischen Gesetze, Normen und Vorgaben für die Entsorgung von Elektro-Altgeräten.

Inbetriebnahme

Bohrer werden aus rostfreiem Stahl gefertigt.

Bohrer werden unsteril geliefert und müssen vor dem Gebrauch sterilisiert werden. Reinigungsmittel nur mit pH-neutral verwenden. Verschmutzte Instrumente mit Handschuhen reinigen, Schutzbrillen tragen.

Desinfektion: Sofort nach dem Gebrauch legen Sie das Instrument in die Desinfektionslösung. Die Benutzungsweise, Einwirkdauer und Eignung von Desinfektions- und Reinigungssubstanzen sind den Angaben der Hersteller dieser Mittel zu entnehmen. Dann spülen Sie die Instrumente unter fließendem Wasser ab.

Reinigung: Um die Arbeitsreste zu entfernen legen Sie Bohrer mind. 10 Minuten in das Ultraschallbad, oder in eine Lösung legen, die organische Reste löst. Dann mit destilliertem Wasser 30 Sekunden abspülen. Im Notfall wiederholen Sie die Reinigung. Trocknen Sie das Instrument bei einer Temperatur von +85°C, bis keine Wassertropfen mehr sichtbar sind.

Sterilisation: Sterilisation in einem Dampfsterilisateur (Autoklave) durchführen:

mind. 5 Minuten bei 134°C und Dampfdruck 0,21 MPa oder

mind. 20 Minuten bei 121°C und Dampfdruck 0,11 MPa.

Wenn Sie große Anzahl von Instrumenten für einen Zyklus sterilisieren, stellen Sie sicher, dass maximale Beladung des Autoklavs nicht überschritten.

Die Aufbewahrung sollte in hygienisch gewarteten Behältnissen erfolgen.

Nehmen Sie nötigen Fräser nur mit der sterilen Pinzette.

ES. Cabezales estomatológicos de diamantes

INSTRUCCIÓN DE USO

Los cabezales estomatológicos de diamantes (en el texto se dice "los cabezales") están destinados al trabajo con las puntas rectas, angulares o de turbina.

Los cabezales están destinados a la explotación con la temperatura de +10 a +25°C, con la humedad relativa no mayor a 80% con la temperatura de +25°C.

Los cabezales deben ser guardados en el local cerrado con la temperatura de +5 a +40°C y la humedad relativa del aire no mayor a 80% con la temperatura de +25°C. EL aire en el local no debe contener las sustancias que provocan la corrosión.

MEDIDAS DE SEGURIDAD

- Sólo el personal médico cualificado puede utilizar las fresas;

- No se puede usar los instrumentos doblados, dañados, caducados o desafilados, tampoco los que giran de modo no concéntrico o los que tienen la parte de diamante caducada;

- durante el trabajo no se puede inclinar el instrumento y no se puede usarlo como barra;

- para la refrigeración en la zona de trabajo hay que aplicar los cabezales con las puntas con la cantidad necesaria del líquido refrigerante

- revise el seguro de los cabezales en las puntas y el funcionamiento correcto de puntas

- aplique los cabezales con la forma de la parte funcional y la granulación según su destino

- antes del inicio del funcionamiento del instrumento se debe llegar a la velocidad laboral.

- la presión de contacto recomendada es: 0,3 – 2 N;

- El reciclaje se realiza de modo estándar para este tipo de piezas.

PREPARACIÓN AL USO

Cabezales están hechos de acero inoxidable.

Cabezales estomatológicos de diamantes no suministran estériles y antes de usarlos hay que hacer con orden: desinfectarlos, limpiarlos y esterilizarlos. Para eso usan las únicas soluciones con pH neutro. Los instrumentos contaminados deben ser manejados con guantes, debe usar la protección para los ojos.

Desinfección: inmediatamente ponga el instrumento usado en una solución desinfectante. Observe el tiempo de exposición y las recomendaciones especificadas por el fabricante del desinfectante. A continuación, lave los instrumentos con agua corriente.

Limpieza: para eliminar los residuos sólidos de material procesado de la fresa debe someter a limpieza por ultrasonidos durante 10 minutos, después lave en agua destilada durante 0.5 minutos. Si es necesario, repita la limpieza. Seque el instrumento a una temperatura de 85°C para completar la desaparición de la humedad.

Esterilización: antes de la esterilización, coloque los instrumentos en pedestales de esterilización o bandejas.

Esterilice los instrumentos por medio de vapor en autoclave:

a 134°C y la presión de 0,21 MPa, tiempo de retención es 5 minutos o

a 121°C y la presión de 0,11 MPa, tiempo de retención es 20 minutos.

Al esterilizar un gran número de los instrumentos en un solo ciclo, asegúrese de que la carga máxima de la autoclave no es superada.

Después de la esterilización y el enfriamiento, coloque los instrumentos en recipiente, que garantiza la preservación de instrumentos estériles.

El cabezal necesario se saca de cola con las pinzas.

FR. TÊTES STOMATOLOGIQUES EN DIAMANT

Instruction d'emploi Les têtes stomatologiques en diamant (ensuite – les têtes) sont destinées au travail avec les embouts droits, angulaires et ceux de turbine.

Les têtes sont destinées à l'exploitation en température de +10 à +25°C, l'humidité relative pas plus de 80% en température de +25°C. Il faut garder les têtes dans un local fermé en température de +5 à +40°C et en l'humidité relative de l'air pas plus de 80% en température de +25°C. L'air dans le local ne doit pas contenir les additifs provoquant la corrosion.

LES MESURES DE SÉCURITÉ

- ce n'est que le personnel de médecine qualifié qui peut profiter des têtes;

- n'utilisez pas les instruments courbés, endommagés, irrégulièrement usés, tournant non concentriquement, et de plus ceux avec une couche de diamant émette;

- n'inclinez pas l'instrument et ne l'utilisez pas comme un levier pendant le travail;

- appliquez les têtes avec les embouts en utilisant la quantité suffisante du caloporteur pour refroidir la zone de travail;

- contrôlez la solidité de la fixation des têtes dans l'embout et la capacité de travail de l'embout;

- appliquez les têtes avec la forme de la partie de travail et la granularité conformément à la destination;

- l'instrument doit atteindre la vitesse de travail avant le moment de commencer son travail sur la surface traitée;

- la pression de contact recommandée est de 0,3 – 2 N;

- il faut passer de l'utilisation par le moyen propre à telles sorte de produits.

LA PRÉPARATION DU TRAVAIL

Les têtes sont fabriquées en acier inoxydable.

Les têtes stomatologiques en diamant sont livrées non stériles et avant l'emploi il est nécessaire successivement de les désinfecter, nettoyer et stériliser. C'est pourquoi on n'utilise que des solutions avec un pH neutre. Il est indispensable de traiter les instruments schlammeux avant de les utiliser avec la protection des yeux.

Désinfection: mettez immédiatement l'instrument utilisé dans une solution désinfectée. Observez la durée d'immersion et les recommandations, indiquées par le producteur du désinfectant.

Puis il faut laver les instruments sous l'eau courante.

Nettoyage: pour enlever les résidus solides de la matière traitante de la fraise il est nécessaire de faire le nettoyage ultra-sonique pendant 10 minutes, après il faut laver dans l'eau distillée pendant 0,5 minutes. S'il est nécessaire, refaites le nettoyage. Séchez l'instrument en température de 85°C jusqu'à la disparition complète de l'eau.

Sterilisation: avant de stériliser mettez les instruments sur des supports ou des plateaux stérilisés. Stérilisez les instruments par la vapeur dans l'autoclave:

en température de 134°C et en pression de 0,21MPa, la durée d'immersion est de 5 minutes ou

en température de 121°C et en pression de 0,11MPa, la durée d'immersion est de 20 minutes.

En stérilisant la grande quantité des instruments pour un cycle soyez sûr que le chargement maximum de l'autoclave n'est pas dépassé.

Après stériliser et refroidir mettez les instruments en capacités garantissant la conservation de la stérilité des instruments.

On doit faire l'extraction de la tête nécessaire par une pince stérile en tirant la queue.

LV. DEIMANTINĒS GALVUTĒS STOMATOLOGIJAI

Naudojimo instrukcija

Stomatologinės deimantinės galvutės (toliau - galvutės) naudojamos kartu su tiesiais, kampiniais ir turbiniais antgaliais. Galvutės skirtos eksploatuoti nuo +10 iki +25°C temperatūroje ir esant 80% santykinio oro drėgnumui prie +25°C temperatūros. Galvutės reikia laikyti uždarose talpyklose nuo +5 iki +40°C temperatūroje ir esant ne daugiau 80% santykinio oro drėgnumui prie +25°C temperatūros. Patalpose neturėtų būti priemonių, sukeliančių koroziją.

SAUGUMO PRIEMONĖS

- galvutės gali naudoti tik kvalifikuotas medicinos personalas;

- nenaudokite sulenktų, pažeistų, nevienodai sudėvėtų, nesukoncentruotai sukančiųjų instrumentų bei instrumentų, su sutrupėjusiu deimantiniu sluoksniu;

- naudodami instrumentą, jo nelenkite ir nenaudokite vietoj svirties;

- norint atvesti veikiančią dalį, naudokite galvutes, kurių antgaliai turi pakankamai skyčio atvėsimui;

- patikrinkite, ar patikimai pritvirtintos galvutės antgaliai ir antgalio gebėjimo funkcionuoti;

- naudokite galvutes pagal apibrėžtos vietos formą ir grublėtumą ir pagal paskirtį;

- prieš pradėdami naudoti instrumentą reikiamame paviršiuje, jis turi pasiekti tinkamą greitį;

- rekomenduojamas kontaktinis slėgis: 0,3 – 2 N;

- utilizuoti įprastu būdu kaip ir dera tokio tipo instrumentus.

PARUŠIMAS NAUDOJIMUI

Galvutes pagamintos iš nerūdijančio plieno.

Fasoninės deimantinės galvutės yra tiekiamos nesterilios ir prieš naudojimą bus būtina palaispinti: dezinfekuoti, nuvalyti ir sterilizuoti. Tam yra naudojami skiediniai tik su neutraliu pH. Užteršus instrumentus būtina apdoroti užsimovus pirštines, būtina naudoti apsaugą akims.

Dezinfekavimas: nedelsdami patalpinkite panaudotą instrumentą į dezinfekuojantį tirpalą. Laikykites nustatytą laikymą laiko ir rekomendacijų, nurodytų dezinfekuojančio tirpalo gamintojo. Po to, instrumentus būtina nuvalyti po tekančiu vandeniu.

Valymas: Tvirtų apdorojamos medžiagos liekanų pašalinimui frezas būtina 10 minučių bėgyje valyti ultragarsu, po to plauti distiliuotame vandenyje 0,5 minutės. Esant būtinybei, pakartokite valymo procedūrą. Džiovinkite instrumentus esant 85°C temperatūrai iki visiškai drėgmės išgaravimo.

Sterilizavimas: prieš pradėdami sterilizavimą, sudėkite instrumentus ant sterilizavimo postovių ar padėklų. Sterilizuokite instrumentus garais autoklave:

esant 134°C temperatūrai ir 0,21MPa spaudimui, laikymo laikas 5 minutės arba

esant 121°C temperatūrai ir 0,11 MPa spaudimui, laikymo laikas 20 minučių.

Vieno ciklo metu sterilizuojant didelį kiekį instrumentų, įsitikinkite, kad maksimalus autoklavo apkrovimas nėra viršytas.

Po sterilizavimo ir atšaldymo instrumentus sudėkite į talpas, kuriose bus užsikrėtus instrumentų sterilumo išsaugojimas.

Reikiama galvutė išimama steriliu pincetu laikant už įkotos.

TR. DIŞ DIAMOND HEAD/Elmas burlar

Kullanma Talimatı

Diş elmas burlar (ileride - burlar), düz, köşeli ve türbin uçları ile çalışmak için tasarlanmıştır.

Burlar +10 - +25 ° C sıcaklığında, +25 ° C sıcaklıkta bağıl nem % 80'den fazla olmayacak şekilde kullanılması için tasarlanmıştır. Burlar kapalı mekanda +5 - +40 ° C sıcaklığında ve +25 ° C sıcaklıkta bağıl nem %80 'den fazla olmayacak şekilde muhafaza edilmelidir. Mekan içindeki hava korozyona (paslanmaya) yol açan herhangi katkılar içermemelidir.

GÜVENLİK TEDBİRLERİ

- Burlar kalifiye tıbbi personel tarafından kullanılabilir.

- Bükülmüş, hasarlı, düzensiz yıpranmış, konsantrik olmayan döner aletleri, ayrıca çatlak elmas burlak aletleri kullanmayın;

- İş sırasında aleti (aracı) eğmeyin ve bir kaldıraç olarak kullanmayın;

- Çalışma alanının soğutulması için yeterli miktarda soğutma sıvısı olan uçlu burları kullanın;

- Burların uç içinde tespit güvenilirliğini ve ucun çalışma kapasitesini kontrol edin;

- Burları çalışır bölümün şekline ve tanelenmeye uygun olarak kullanın;

- İşlenen yüzey üzerinde işe başlamadan önce alet çalışma hızına ulaşmalıdır;

- Onarilen temas basıncı: 0,3 - 2 N;

- Bu tür ürünler normal olarak çöpe atılabilir.

HAZIRLIK ÇALIŞMALARI

Başları paslanmaz çelikten imal edilmiştir.

Diş elmas burları sterilize edilmeden gönderilir ve dişi kullanmadan önce ardıcıl olarak: dezenfekte, temiz, ve sterilize edin. Bunun için sadece nötr pH çözümleri kullanın. Kirli aletleri temizlerken eldiven ve göz koruma kullanılmaması gerekir.

Dezenfeksiyon: Kullanılan araç derhal bir dezenfektan çözümüne yatırınız. Dezenfektan üreticisi tarafından belirlenen tavsiyeleri ve pozlama vaktini izleyiniz. Daha sonra araçlar akan su ile yıkanmalıdır.

Temizlik: Burlardan emaye kalıntılarının kalan sert plağını kaldırmak için 10 dakikalık ultrasonik temizlik yapılır. Ya da, dişlerin organik artıkları doğu çözünen özel bir solüsyon içine daldırıp, sonra 0,5 dakika distile suda yıkanır. Gerekirse, temizlemeyi tekrarlayınız. Araçlar tamamen nem kaybolmasın kadar 85 ° C'de kurutmalıdır.

Sterilizasyon: Sterilizasyondan önce araçların kaide veya sterilize tepsilere ayırması edilmelidir. Otoklav içinde aletleri buhar ile sterilize ediniz:

sıcaklık 134 ° C ve basınç 0,21 MPa - tutma süresi 5 dakika veya sıcaklık 121 ° C ve basınç 0,11 MPa - tutma süresi 20 dakikadır.

Tek bir çevrim içinde çok sayıda araçları sterilizasyon ettirinizde, otoklavın maksimum yüklemesinin aşılmamasına emin olun.

Gerekli bur sterilize edilmis pens ile sapından tutularak çıkarılır.

PL. GŁÓWKI DIAMANTOWE STOMATOLOGICZNE

Instrukcja zastosowania

Stomatologiczne główki diamentowe (dalej – główki) są przeznaczone do pracy z prostymi, katowymi i turbinowymi końcówkami.

Główki są przeznaczone do eksploatacji przy temperaturze od +10 do +25° C, wilgotności względnej powietrza max. 80% przy temperaturze +25° C.

Główki należy przechowywać w pomieszczeniu zamkniętym przy temperaturze od +5 do +40° C i wilgotności względnej powietrza max. 80% przy temperaturze +25° C. Powietrze w pomieszczeniu nie powinno zawierać domieszek, wywołujących korozję.

ŚROSKI BEZPIECZEŃSTWA

- główkami może posługiwać się tylko personel medyczny, posiadający odpowiednie kwalifikacje;
- nie stosować narzędzia pocięte, uszkodzone, nierównomiernie zużyte, stępione, obracające się niekoncentrycznie, narzędzia z zużytymi lub wykruszonymi zębami;
- podczas pracy nie nachylać narzędzie i nie stosować go w charakterze dźwigni;
- do chłodzenia w strefie roboczej stosować główki z końcówkami z wystarczającą ilością płynu chłodzącego;
- należy sprawdzać solidność mocowania frez w końcówce i sprawność końcówki;
- stosować główki, gdzie forma części roboczej i rozmiar zębów odpowiada przeznaczeniu;
- do chwili rozpoczęcia pracy narzędzia z powierzchnią obrabianą powinno ono osiągnąć prędkość roboczą;
- zalecane ciśnienie kontaktowe: 0,3 – 2 N;
- utylizować zwykłym dla wyrobów takiego rodzaju sposobem.

PRZYGOTOWANIE DO PRACY

Główki są wykonane ze stali nierdzewnej

Główki diamentowe stomatologiczne są dostarczane nie sterylne, przed użyciem ich trzeba kolejno: dezynfekować, oczyścić i sterylizować. W tym celu używać roztwory tylko z neutralnym PH. Zabrudzone narzędzia trzeba obrabiać w rękawicach, stosować ochronę oczu.

Dezynfekcja: niezwłocznie umieścić używane narzędzie w roztworze dezynfekcyjnym. Przestrzegać czasu obróbki i zaleceń, wskazanych przez producenta środka dezynfekcyjnego. Następnie należy wymyć narzędzia wodą bieżącą.

Oczyszczenie: dla usunięcia resztek twardych obrabianego materiału frezy należy zastosować czyszczenie ultradźwiękowe w ciągu 10 min., następnie wymyć w wodzie destylowanej w ciągu 0,5 min. w razie konieczności procedurę powtórzyć. Wysuszyć instrument przy temperaturze 85°C do całkowitego usunięcia wilgoci.

Sterylicacja: przed sterylicacją położyć narzędzia na podstawki lub tace sterylicacyjne. Sterylicować narzędzia parą w autoklawie:

przy temperaturze 134°C i ciśnieniu 0,21 MPa, czas obróbki 5 minut lub przy temperaturze 121°C i ciśnieniu 0,11 MPa, czas obróbki 20 minut.

Sterylicując większą ilość narzędzi w jednym cyklu należy się upewnić, że nie został przekroczony maksymalny ładunek autoklawu.

Po sterylicacji i schłodzeniu narzędzia zamieścić w pojemniku.

Potrzebny frez wyciągnąć sterylną pincetą za trzpień.

IT. TESTE STOMATOLOGICHE DI DIAMANTE

ISTRUZIONI DI USO

Le teste stomatologiche di diamante (nel seguito denominate "le teste") sono destinate per lavoro con le punte dritte, angolari e quelle a turbina.

Le teste vanno usate nel campo di temperatura tra +10°C e +25°C, a umidità relativa non più di 80% (a temperatura +25°C).

Le teste vanno conservate in un locale chiuso nel campo di temperatura tra +5°C e +35°C, a umidità relativa non più di 80% (a temperatura +25°C). L'aria dentro il locale non deve contenere le sostanze corrosive.

PRECAUZIONI

- solo il personale medico qualificato può usare le teste;
- non usi gli strumenti piegati, danneggiati, invecchiati disugualmente, quelli non concentrici che girano, quelli che hanno lo strato di diamante sminuzzato;
- non inclini lo strumento e non lo usi come una leva durante lavoro;
- per raffreddamento nella zona lavorativa usi le teste con la quantità sufficiente di liquido di raffreddamento;
- controlli la sicurezza del fissaggio della testa nel puntale e la capacità lavorativa del puntale;
- usi le teste che hanno la forma della parte lavorativa e la scabrosità secondo l'applicazione;
- prima che lo strumento tocchi la superficie da lavorare, egli deve raggiungere la velocità di lavoro;
- la pressione di contatto raccomandata: 0,3 – 2 N;
- da riciclare nel modo normale per i prodotti del genere.

PREPARAZIONE AL LAVORO

Le teste sono fatte di acciaio inossidabile

Si forniscono le teste stomatologiche di diamante non sterili e prima dell'uso è necessario farle successivamente: disinfettare, pulire, sterilizzare. Per questo usi soltanto le soluzioni di pH neutrale. Si deve trattare gli strumenti sporchi con guanti, usare la difesa per gli occhi.

Disinfezione: metta subito gli strumenti usati nella soluzione di disinfezione. Osservi la temporizzazione e le raccomandazioni indicate dal produttore della soluzione di disinfezione. In seguito è necessario lavare gli strumenti con acqua corrente.

Pulitura: Per asportare i residui solidi di patina dentale è necessario pulire le teste con l'ultrasuono durante 10 minuti. Oppure immergerle nella soluzione speciale che scioglie i residui organici di tessuti dentali dopodiché lavarle con l'acqua distillata durante 0,5 min. Se è necessario ripeta la pulitura. Asciughi gli strumenti alla temperatura di 85° C fino alla scomparsa assoluta dell'umidità.

Sterilizzazione: prima della sterilizzazione metta gli strumenti sui supporti o sui vassoi sterilizzati. Sterilizzi gli strumenti con vapore nell'autoclave:

Alla temperatura di 134° C e alla pressione di 0,21 MPa, la temporizzazione è di 5 minuti o

Alla temperatura di 121° C e alla pressione di 0,11 MPa, la temporizzazione è di 20 minuti.

Se sterilizza una grande quantità di strumenti per un ciclo, convinca che il carico massimale dell'autoclave non è superato.

Dopo la sterilizzazione ed il raffreddamento metta gli strumenti nei serbatoi che assicurano la conservazione di sterilità.

La testa necessaria va estratta prendendo il suo codolo con la pinzetta sterile

CZ. DIAMANTOVÉ STOMATOLOGICKÉ HLAVIČKY

Návod k použití

Diamantové stomatologické hlavíčky (dále hlavíčky) jsou určeny pro práci s přímými, úhlovými a turbinovými nástavci.

Hlavíčky jsou určeny pro použití při teplotě 10-25° C, relativní vlhkosti max. 80% při teplotě 25° C.

Hlavíčky chráně v uzavřené prostote při teplotě 5-40° C a relativní vlhkosti vzduchu max. 80% při teplotě 25° C. Vzduch v prostote nesmí obsahovat nečistoty způsobující korozí.

BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

-hlavíčky může používat jen kvalifikovaný zdravotnický personál:

- nepoužívejte ohnuté, poškozené, nerovnoměrně opracované, nesoustředěné se otáčející nástroje a také nástroje s vydrolenou diamantovou vrstvou;

- během práce nenaklánejte nástroj a nepoužívejte ho jako páku;

- k ochlazení pracovní zóny používejte hlavíčky s nástavci s dostatečným množstvím chladicí kapaliny;

- proveďte spolehlivost upevnění hlavíček v nástavci a provozuschopnost nástavce;

- používejte hlavíčky s tvarem pracovní části a zrnitosti odpovídající požadavkům;

- před tím než nástroj začne opracovávat povrch, musí dosáhnout provozní rychlosti;

- doporučený kontaktní tlak: 0,3 – 2 N.

- likvidaci provádějte způsobem určeným pro takovýto druh výrobků

PŘÍPRAVA K PRACOVNÍ ČINNOSTI

Hlavíčky jsou vyrobeny z nerezové oceli..

Diamantové stomatologické hlavíčky jsou dodávány nesterilní a před použitím je nutné je důsledně dezinfikovat, vyčistit a sterilizovat. Používejte jen roztoky s neutrálním pH. Kontaminované nástroje je nutné opracovávat v rukavicích a používat ochranu očí.

Dezinfekce: neprodleně položte použité nástroj do dezinfekčního roztoku. Dodržujte dobu odstáti a doporučení uvedená výrobcem dezinfekčního roztoku. Poté nástroje omyjte pod tekoucí vodou.

Čištění: Pro odstranění tvrdých zbytků opracovávaného materiálu je nutné frezy vystavit ultrazvukovému čištění po dobu 10 min., poté promýt v destilované vodě po dobu 30 s. V případě potřeby proceduru opakujte. Vysoušejte nástroje při teplotě 85 ° C do úplného vysušení.

Sterilizace: před začátkem sterilizace položte nástroje na sterilizační stojany nebo podnosy. Nástroje vysterylizujte parou v autoklavu:

při teplotě 134 ° C a tlaku 0,21 MPa po dobu 5 minut nebo

při teplotě 121 ° C a tlaku 0,11 MPa po dobu 20 minut.

Pokud sterilizujete větší množství nástrojů v průběhu jednoho sterilizačního cyklu, přesvědčte se, že nebyla překročena maximální kapacita autoklavu.

Po dokončení sterilizace a vychladnutí nástrojů, umístěte nástroje do nádoby, která udrží jejich sterilitu

Vyjmutí potřebné hlavíčky proveďte uchycením stopky sterilní pinzetou.

PL. GŁÓWKI DIAMANTOWE STOMATOLOGICZNE

Instrukcja zastosowania

Główki są wykonane ze stali nierdzewnej

Główki diamentowe stomatologiczne są dostarczane nie sterylne, przed użyciem ich trzeba kolejno: dezynfekować, oczyścić i sterylizować. W tym celu używać roztwory tylko z neutralnym PH. Zabrudzone narzędzia trzeba obrabiać w rękawicach, stosować ochronę oczu.

Dezynfekcja: niezwłocznie umieścić używane narzędzie w roztworze dezynfekcyjnym. Przestrzegać czasu obróbki i zaleceń, wskazanych przez producenta środka dezynfekcyjnego. Następnie należy wymyć narzędzia wodą bieżącą.

Oczyszczenie: dla usunięcia resztek twardych obrabianego materiału frezy należy zastosować czyszczenie ultradźwiękowe w ciągu 10 min., następnie wymyć w wodzie destylowanej w ciągu 0,5 min. w razie konieczności procedurę powtórzyć. Wysuszyć instrument przy temperaturze 85°C do całkowitego usunięcia wilgoci.

Sterylicacja: przed sterylicacją położyć narzędzia na podstawki lub tace sterylicacyjne. Sterylicować narzędzia parą w autoklawie:

przy temperaturze 134°C i ciśnieniu 0,21 MPa, czas obróbki 5 minut lub

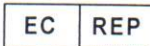
przy temperaturze 121°C i ciśnieniu 0,11 MPa, czas obróbki 20 minut.

Sterylicując większą ilość narzędzi w jednym cyklu należy się upewnić, że nie został przekroczony maksymalny ładunek autoklawu.

Po sterylicacji i schłodzeniu narzędzia zamieścić w pojemniku.



Kazan Medical Instruments Plant Joint-Stock Company.
No 12, Salikh Saidashev street, Kazan, Republic of Tatarstan, 420021,
RUSSIA
Tel./843/221-93-00



SKIRGESA JSC,
ENERGETIKU STR, 8, LT – 52461, KAUNAS, LITHUANIA
FAX. +370 37458161, E-mail: info@skirgesa.lt

First edition 2019-01-24



Мед. инст. центр, № 12
Григорьев